

Per monti e poggi

Andrea Gabrieli

Canto **Prima parte**

Alto Per mon - - ti e pog - - gi,
Tenore Per mon - ti e pog - - - - - gi,
Quinto Per mon - - ti e pog - gi, per mon -
Basso Per mon - - ti e pog - gi, per mon - - - - ti e
Per mon - - ti e

10

per cam - pa-gne e piag - ge,
per cam - pa-gne e piag - ge, per va-ghi a-pri-ci a -
ti e pog - - gi, per cam - pa-gne e piag - ge, per va-ghi a-pri-ci a -
pog - - gi, per cam - pa-gne e piag-ge, per va-ghi a-pri-ci a -
pog - gi, per cam - pa-gne e piag - ge, per va-ghi a-pri-ci a -

Quelle/Source:

Di Andrea Gabrieli Organista della illustrissima S. di Venetia in S. Marco Il primo libro di Madrigali a Cinque Voci, Novamente con ogni dilligentia Ristampati, Venetia 1572, Li Figliuoli di Antonio Gardano (2nd edition) Bayerische Staatsbibliothek, 4 Mus.pr. 189#Beibd.6

© Copyright 2020 by cpdl. Editor: Gerhard Weydt

This edition can be fully distributed, duplicated, performed, and recorded

Andrea Gabrieli, Per monti e poggi

17

per va-ghi a-pri-ci a - me-ni e ver - - di col - - -
 me - hi, per va-ghi a-pri-ci a - me-ni e ver - - - di col -
 me - ni, per va-ghi a-pri-ci a - me - ni e ver - di col -
 me - ni, per va-ghi a-pri-ci a - me-ni e ver - di col -
 me - ni,

23

li, per stra - - ni
 li, per stra - - ni ru - pi, per stra - - ni
 li, per stra - - ni ru - pi, per stra - - ni
 li, per stra - - ni ru - pi, per stra - - ni
 per stra - - ni ru - pi,

31

ru - pi, val - li,
 ru - pi, val - - li, sel - v'e bo -
 ru - pi, val - - li, sel - - - ve e bo - schi, val -
 ru - - pi. val - li, sel - - - ve e bo -
 val - - li, sel - - - ve e bo -

Andrea Gabrieli, Per monti e poggi

38

val - li, sel - ve e bo - schi, per ri - vi, fon - ti,
 schi, per ri - vi, fon - - - ti,
 li, sel - ve e bo - schi, per ri - vi, fon - ti,
 schi, val - li, sel - ve e bo - schi, per ri - vi, fon - ti,
 schi, per ri - vi, fon - ti,

45

per to - ren - ti e fiu - mi, per pra - ti her -
 per to - ren - ti e fiu - mi, per to - ren - ti e fiu - mi, per pra - ti her -
 per to - ren - ti e fiu - mi, per pra - ti her -
 per to - ren - ti e fiu - mi, per pra - - - - - ri her -
 per to - ren - ti e fiu - mi, per to - ren - ti e fiu - mi, per pra - ti her -

51

bo - - - - si, vo cer - can - - - -
 bo - si, per fio - ri - te ri - ve vo cer - can -
 bo - - - - - si, per fio - ri - te ri - ve,
 bo - - - - si, per fio - ri - te ri - ve vo cer - can -
 bo - si, per fio - ri - te ri - ve,

58

do vo cer - can - do, vo cer - can - do ri - po - do, vo cer - can - do ri - po - so al - la vo cer - can - do, vo cer - can - do ri -

65

do ri - po - so al - la mia greg - ge. so al la mia greg - ge. po - so al - la mia greg - ge. mia greg - ge. po - so al - la mia greg - ge.

72 **Seconda parte**

Chi sei tu, chi sei tu, che pro - cac-ci al - la tua greg - ge
 Chi sei tu, chi sei tu che pro - cac-ci al - la tua greg - ge
 Chi sei tu, chi sei tu, che pro - ca-ci al - la tua greg - ge tro -
 Chi sei tu, chi sei tu, che pro - cac-ci al - la tua greg - ge tro-var ri -

81

tro - var ri-po - - so, tro - var ri-po - tro - var ri-po - so, tro - var ri-po - so in qual - che lie-te piag - ge, tro - var ri-po - so, tro - var ri-po - - so in qual - che lie-te piag - ge, tro - po - - so in qual - che lie-te piag - ge,

88

- so qual - che lie - te piag - ge, pa - var ri - po - so in qual - che lie - te piag - ge, pa - stor no - var ri - po - so in qual - che lie - te piag - ge, pa - stor, po - so in qual - che lie - te piag - ge, pa - stor, in qual - che lie - te piag - ge, pa - - stor no -

93

- stor no - vel-lo gion - to, pa - stor no - vel - lo gion - - to in que - ste ri - ve, vel - lo gion - - to, pa - stor no - vel - lo gion - to in que - ste ri - ve, pa - stor no - vel - lo gion - to in que - ste ri - ve, pa - stor no - vel - lo gion - - to in que - ste ri - ve, vel - lo gion - to in que - ste ri - ve,

Andrea Gabrieli, Per monti e poggi

99

sce - so da gl'al - ti, sce - so da gl'al - ti et ho-no-ra - - ti col -
 sce - so da gl'al - ti, sce - so da gl'al - ti et ho-no -
 sce-so da gl'al - ti, sce - so da gl'al - ti et ho - - - no - - ra - ti
 sce - so da gl'al - ti et ho-no - ra-ti col - - li,
 sce - so da g,l'al - ti et ho-no - ra-ti col -

106

li, sce - so da g'al - ti et ho - no - ra-ti col - li, sce -
 ra-ti col - li, sce - so da gl'al - ti, sce - so da gl'al - ti et
 col - li, sce - so da gl'al - ti, sce - so da gl'al - ti et
 sce - so da gl'al - ti, sce - so da gl'al -
 li, sce - so da g'al - - ti et ho - no -

112

so da gl'al-ti et ho-no-ra-ti col-li? Ec-co'l Te - sín,
 ho - no - ra - - ti col - li? Ec-co'l Te - sín, tra li più chia-ri
 ho - no-ra - ti col - li? Ec-co'l te - sín, tra li più chia-ri
 ti et ho - no - ra - ti col - li? Ec-co'l Te - sín, tra li più chia-ri
 ra - ti col - li? Ec-co'l Te - sín, tra li più chia-ri

Andrea Gabrieli, Per monti e poggi

119

ec - co'l Te - sín, tra li più chia-ti fiu - mi, t'in - vi - ta a me - rig -
fiu - mi, tra li più chia-ri fiu - mi, t'in - vi - ta a me - rig -
fiu - mi, tra li più chia-ri fiu - mi t'in - vi - ta a me - rig -
fiu - mi, tra li più chia-ri fiu - mi t'in - vi - ta a me - rig -
fiu - mi,

126

giar, t'in - vi - ta a me - rig -
giar, t'in - vi - ta a me - rig - giar, t'in - vi - ta a me - rig -
giar, t'in - vi - ta a me - rig - giar, t'in - vi - ta a me - rig -
giar, t'in - vi - ta a me - rig - giar, t'in - vi - ta a me - rig -
t'in - vi - ta a me - rig - giar, t'in - vi - ta a me - rig -

132

giar in que - sti bo - - - schi, in que - sti
giar in que - sti bo - - - schi, in que - sti
giar in que - sti
giar in que - sti bo - schi, in que - sti bo - - -
giar in que - sti bo - - - schi,

138

bo - - schi, in que - sti bo - - - schi.

bo - schi, in que - sti bo - schi.

bo - - - chi, in que - sti bo - - - schi.

- - - - - schi, in que - sti bo - schi.

in que - sti bo - - - - schi.

145 **Terza parte**

Dol - - ce, dol - - ce mia pa - sto - rel-la, in que - sti bo -

Dol - - ce, dol - - ce mia pa - sto - rel-la, in que - sti

Dol - - ce, dol - - ce mia pa - sto - rel-la, in que - sti

Dol - - ce, dol - - ce mia pa - sto - rel-la, in que - sti

153

- - chi s'a - mor, s'a - mor mi fe - ce de - gno,

bo - schi s'a - mor, s'a - mor mi fe - ce

bo - schi s'a - mor, s'a - mor mi fe - ce de - gno,

s'a - mor, s'a - mor mi fe - ce de - gno, s'a - mor, s'a -

bo - schi s'a - mor, s'a - mor mi fe - ce de - gno, s'a -

161

s'a - mor mi fe - ce de-gno u - nir mio greg - - - - ge
 de-gno u - nir mio greg - - - ge, u - - nir mio greg - ge con
 s'a - mor mi fe - ce de-gno u - nir mio greg - ge con
 mor mi fe-ce de - gn'u - - nir mio greg - ge con
 mor mi fe-ce de - gno u - nir mio greg - ge con

168

con le tue pec - co -
 le tue pec - co - rel - le, i duo miei fiu - mi, con le tue pec - co -
 le tue pec - co - rel - le, i duo miei fiu - mi, con le tue pec - co -
 le tue pec - co - rel - le, i duo miei fiu - mi, con le tue pec - co -
 le tue pec - co - rel - le, i duo miei fiu - mi,

173

rel - le, i duo miei fiu - mi
 rel - le, i duo miei fiu - mi
 rel - le, i duo miei fiu - mi, Sec - chia e Scul - te - - na, fin in que-ste piag -
 rel - le, i duo miei fiu - mi, Sec - chia e Scul - te - na, fin in que-ste piag -
 Sec - chia e Scul - te - na, fin in que-ste piag -

179

lar - - ga - reb - bon le

lar - - ga - reb - bon le brac - cia, lar - ga - reb - bon le

ge lar - - ga - reb - bon le brac - cia, lar - - ga - reb - bon le

ge lar - - ga - reb - bon le brac - cia, lar - - ga - reb - bon le

ge lar - - ga - reb - bon le brac - cia, lar - - ga - reb - bon le

186

brac - cia a far i col - li gir in di - por -

brac - cia a far i col - li gir in di - por - to, gir in di - por -

brac - cia a far i col - li gir in di - por - to, gir in di - por -

brac - cia, a far i col - li gir in di - por - to, gir in di - por - to, gir

brac - cia, a far i col - li gir in di - por - to,

192

(1)

to, gir in di - por - to e fe - stig - giar le ri - ve, e

to, gir in di - por - to e fe - stig - giar le ri - ve, e

to, gir in di - por - to e fe - stig - giar le ri - ve, e

in di - por - - to e fe - stig - giar le ri - ve, e

gir in di - por - to e fe - stig - giar le ri - ve,

(1): der Dreier-Takt ist durch geschwärzte Noten dargestellt; the triple metre is indicated by blackened notes

198

fe - stig - giar le ri - ve, e fe - stig - giar le ri - ve.
 fe - stig - giar le ri - ve, e fe - stig - giar le ri - ve.
 fe - stig - giar le ri - ve, e fe - stig - giar le ri - ve.
 fe - stig - giar le ri - ve, e fe - stig - giar le ri - ve.
 e fe - stig - giar le ri - ve.

205 **Quarta parte**

A - mo-ro - set - te, a - mo-ro - set - te e
 A - mo-ro - set - te e ben fio - ri - te ri - - - ve, a - mo-ro -
 A - mo-ro - set - te e ben fio - ri - - - - te ri - - - - ve,
 A - mo-ro - set - te e ben fio - ri - te ri - ve,
 A - mo-ro - set - te e ben, a -

212

ben fio - ri - te ri - ve, a - mo-ro - set - te e ben fio - ri - te ri - ve,
 set - te e ben fio - ri - te ri - ve, fio - ri - te ri - ve,
 a - mo-ro - set - te e ben fio - ri - - - te ri - ve,
 a - mo-ro - set - te e ben fio - ri - te ri - ve,
 mo - ro - set - - te e ben fio - ri - te ri - ve, et

Andrea Gabrieli, Per monti e poggi

217

et voi, om - bro - si et ce - le - bra - ti bo - - -

et voi om - bro - - si et ce - le - bra - ti bo -

et voi om - bro - - si et ce - - le - bra - ti bo -

et voi, om - bro - si et ce - - le - bra - ti bo - - - - -

voi, om - bro - - si et ce - le - bra - - ti bo -

225

(2)

schi, fe - li - ci voi, et voi be - a -

schi, fe - li - ci voi, fe - li - ci voi, et voi be - a -

schi, fe - li - ci voi, fe - li - ci voi, et voi be - a -

schi, fe - li - ci voi, et voi be - a -

schi, fe - li - ci voi, fe - li - ci voi, et voi, be - a -

231

- ti col - li, sa - re - te ben se di si no - bil greg - ge

- ti col - li, sa - re - te ben se di si no - bil greg - ge

- ti col - li, sa - re - te ben se di si no - bil greg - ge

- ti col - li,

- ti col - li,

(2): Pause ergänzt; rest added

237

vi fes-se de - - gno a - mo - - re, o quan - - te piag -

vi fes-se de - - gno a - mo - re, o quan - te piag -

vi fes-se de - - gno a - mo - re, o quan - te piag - - - - -

vi fes-se de - - gno a - mo - re, o quan - te piag -

245

ge, o quan-te piag - - - - ge

ge, o quan - - te piag - ge in - vi-dia - reb - bon

ge, o quan - - te piag - ge in - vi-dia - reb - bon

ge, o quan - te piag - ge in-vi-dia - reb - bon

o quan - te piag - ge in-vi-dia - reb - bon

253

in-vi-dia - reb - bon voi, et quan - - - ti fiu -

voi, in-vi-dia - reb-bon voi, et quan - - - - - ti

voi, in vi-dia - reb - bon voi, et quan - - - ti fiu - - -

voi, in - vi-dia-reb - - bon voi, et quan - - ti fiu -

voi, in - vi-dia - reb-bon voi, et quan - - - ti

261

mi, in - vi-dia - reb - bon voi, in - vi-dia - reb - - bon
 fiu - mi, in - vi-dia - reb-bon voi, in - vi-dia -
 mi, in - vi-dia - reb-bon voi, in vi-dia - reb - bon
 mi, in - vi-dia - reb-bon voi, in vi-dia - reb - bon
 fiu - mi, in - vi-dia - reb-bon voi, in - vi-dia -

267

et quan - - - ti fiu - - - mi.
 reb - bon voi, et quan - - - - ti fiu - - - - mi.
 voi, et quan - - - ti fiu - - - mi.
 voi, et quan - - - ti fiu - - - mi.
 reb - bon voi, et quan - - - ti fiu - - - mi.

274 **Quinta parte**

Quan-do sa - rà gia - mai che i no-stri fiu - mi
 Quan-do sa - rà gia - mai, quan - do sa - rà gia - mai che i
 Quan-do sa - rà gia - mai, quan - do sa - rà gia -
 Quan-do sa - rà gia -
 Quan-do sa - rà gia - mai che i no-stri fiu -

280

ven - ga - no in - sie - me per le
 no - - - stri fiu - - - mi ven - - ga - no in - sie - me per le
 mai che i no - stri fiu - - - mi ven - ga - no in - sie - me per le
 mai che i no - stri fiu - mi ven - - ga - no in - sie - me per le
 mi ven - - ga - no in - sie - me per le

287

fre - sch ri - - - - ve, spar - gen - do per cam -
 fre - sche ri - - - ve, spar -
 fre - sche ri - - - - ve, spar - gen - do per cam - pagne e per le
 fre - sche ri - ve, spar - gen - do per ca - pagne e per le piag -
 fre - sche ri - ve, spar - gen - do per cam - pagne e per le piag -

293

pa - gne e per le piag - ge,
 gen - do per cam - pagne, spar - gen - do, spar - gen - do per cam - pagne e
 piag - ge, spar - gen - do per cam - pagne e
 ge, spar - gen - do per cam - pagne e per le piag - ge, e
 ge, spar - gen - do per cam - pagne e per le

298

a rin - fre - scar, a rin - fre - - car le sel - ve e
 per le piag - ge, a rin - - fre - scar, a rin - fre - scar le
 per le piag - ge,, a rin - fre - scar, a rin - fre - scar le sel - ve e
 per le piag - ge, a rin - fre - scar, a rin - fre - scar le
 piag - ge, a rin - fre - scar le sel - ve e

305

que - sti bo - schi, e spin - ger de la man - dra,
 sel - ve e que - sti bo - schi, e spin - ger de la man - dra, e spin - ger de la
 que - sti bo - - schi, e spin - ger de la man - dra,
 sel - ve e que - sti bo - schi, e spin - ger de la man - dra, e
 que - sti bo - schi, e spin - ger de la

311

e u - nir la in - sie - me, e u - nir la in -
 man - dra fuor' il greg - ge, e u - nir la in - sie - me, e u - nir la in -
 e spin - ger de la an - dra fuor' il greg - ge, e u - nir la in - sie - me, e u - nir la in -
 spin - ger de la man - dra fuor' il greg - ge, e u - nir la in - sie - me, e u - nir la in -
 man - dra fuor' il greg - ge, e u - nir la in - sie - me, e u - nir la in -

318

sie-me ai de-si-a-ti col-li, e u-nir la in-sie-me ai de-si-a-ti col -

sie-me ai de-si-a-ti col-li,

sie-me ai de-si-a-ti col-li, e u-nir la in-sie-me ai de-si-a-ti col-li,

sie-me ai de-si-a-ti col-li, e u-nir la in-sie-me ai de-si-a-ti col-li,

sie-me ai de-si-a-ti col-li, e u-nir la in-sie-me ai de-si-a-ti col-li,

325

li, e u-nir la in-sie-me ai de-si-a-ti col-li.

e u-nir la in-sie-me, e u-nir la in-sie-me ai de-si-a-ti col-li?

e u-nir la in-sie-me, e u-nir la in-sie-me ai de-si-a-ti col-li?

e u-nir la in-sie-me, e u-nir la in-sie-me ai de-si-a-ti col-li?

e u-nir la in-sie-me, e u-nir la in-sie-me ai de-si-a-ti col-li?

331 **Sesta et ultima parte**

Ven-go, ca-

Ven-go, ca-ro pa-stor a quei bei

Ven-go, ca-ro pa-stor, a quei bei col-li, ven-go, ca-ro

Ven-go, ca-ro pa-stor, a quei bei col-li,

Ven-go, ca-ro pa-

340

-ro pa - stor, a quei bei col - li, a quei ___ bei col - li,
 col - li, ven - go, ca - - ro pa - stor a quei bei col -
 pa - stor, ___ ven - go, ca - - ro pa - stor, a quei bei col - - - -
 ven - go, ca - - ro pa - stor, a quei bei col - li, ___
 stor, a quei bei col - li,

347

e mi se - guon' a die - tro, e mi
 li, e mi se - guon' a die - - tro, e mi se - guon' a
 li, e mi se - guon' a die - tro,
 e mi se - guon' a die - tro,
 e mi se - guon' a die - tro,

353

se - guon' a die - tro i ca - ri fiu - mi, ___ l'Ambr' e'l Te -
 die - tro i ___ ca - - ri fiu - - - mi, l'Ambr' e'l Te -
 e mi se - guon' a die - - tro i ca - ri fiu - mi, l'Ambr'
 e mi se - guon' a die - tro i ca - ri fiu - mi, l'Ambr' e'l Te -
 e mi se - guon' a die - tro i ca - ri fiu - mi, ___

360

sín, che de la tol-ta greg-ge sen - - ton' un

sín, l'ambr' e'l Te - sín, che de la tol-ta greg-ge sen - - ton' un

e'l Te - sín, che de la tol-ta greg-ge sen - - ton' un

sín, l'Ambr' e'l Te - sín, che de la tol-ta greg - ge sen - - ton' un

L'Ambr' e'l Te - sín, che de la tol-ta greg-ge

367

dol - - ce duol,

dol - - ce duol, sen - - ton' un dol - - ce duol, e per le ri - ve del

dol - - ce duol, sen - - ton' un dol - - ce duol, e per le ri - ve del

dol - - ce duol, sen - - ton' un dol - - ce duol, e per le ri - ve del

sen - - ton' un dol - - ce duol, e per le ri - ve del

376

per ho-no - rar,

Po, che se - - co vien, la-scian-do i bo-schi, per ho-no - rar, per ho - - no-rar,

Po, che se - - co vien, la-scian-do i bo-schi, per ho-no - rar, per ho-no - rar, per

Po, che se - - co vien, la-scian-do i bo - schi, per ho-no-rar, per ho - no -

Po, che se - - co vien, la-scian-do i bo-schi, per ho-no - rar, per ho-no -

Andrea Gabrieli, Per monti e poggi

383

per ho - no - rar, per ho - no - rar que - ste ho - - no - ra - te

per ho - - no - rar, per ho - no - rar que - ste ho - - no - ra - te

ho - no - rar, per ho - no - rar que - ste ho - - no - ra - te

rar, per ho - no - rar, per ho - no - rar que - ste ho - - no - ra - te

rar, per ho - no - rar,

388

piag - ge, per ho - no - rar que - ste ho - no - ra - te piag -

piag - ge, per ho - - no - rar

piag - ge, per ho - no - rar que - ste ho - no - ra - te piag -

piag - ge, per ho - no - rar que - - ste ho - no - ra - te piag -

que - ste ho - no - ra - te piag -

393

ge, que - ste ho - no - ra - te piag - ge, que - ste ho - - no - ra - te piag - ge. —

que - ste ho - no - ra - te piag - ge, que - ste ho - no - ra - te piag - ge. —

ge, — que - ste ho - no - ra - te piag - ge. —

ge, que - ste ho - no - ra - te piag - ge, que - ste ho - no - ra - te piag - ge. —

ge, que - ste ho - no - ra - te piag - ge. —

Andrea Gabrieli, Per monti e poggi

401

Ral - le - gra - te - vi dun - que,
 Ral - le - gra - te - vi dun - que, ral - le - gra - te - vi dun - que,
 Ral - le - gra - te - vi dun - que, ral - le - gra - te - vi dun - que,
 Ral - le - gra - te - vi dun - que, ral - le - gra - te - vi dun - que,
 Ral - le - gra - te - vi dun - que,

407

ral - le - gra - te - vi dun - que, piag - ge e col -
 ral - le - gra - te - vi dun - que, piag - ge e col - - -
 ral - le - gra - te - vi dun - que, piag - ge e col -
 ral - le - gra - te - vi dun - que, piag - ge e col -
 ral - le - gra - te - vi dun - que, piag - ge e col - -

412

- - li, et voi, bo - - schi, e miei ca -
 - - li, et voi, bo - schi, e
 li, et voi, bo - - schi, e miei ca - ri e
 li, et voi, bo - - schi e miei ca - ri, et voi, bo -
 - li, et voi bo - - schi, e miei

418

ri e dol - - ci fiu - mi,
 miei ca - ri e dol - ci fiu - mi, voi, ri - ve, ai
 dol - - - - ci fiu - - - mi,
 - schi, e miei ca - ri e dol - - ci fiu - mi, voi, ri - ve, ai
 ca - ri e dol - - ci fiu - mi, voi, ri - ve, ai

424

voi, ri - ve, ai fau - sti, voi, ri - ve, ai
 fau - sti, voi, ri - ve, ai fau - - - sti, voi, ri - ve, ai fau - sti
 voi, ri - ve, ai fau - sti, voi, ri - ve, ai fau - - - - -
 fau - sti, voi, ri - ve, ai fau - - - - - sti
 fau - sti voi, ri - ve, ai fau - sti

429

fau - sti de l'u - ni - ta greg - - -
 de l'u - ni - - - ta greg - ge, de l'u - ni - - - - - ta greg -
 sti de l'u - ni - - - ta greg - ge,
 de l'u - ni - ta greg - ge, de l'u - ni - ta greg -
 de l'u - ni - ta greg - ge,

Andrea Gabrieli, Per monti e poggi

434

ge, voi, ri-ve, ai fau - sti, voi, ge, voi, ri-ve, ai fau - sti, voi, ri - ve, ai fau - - - sti, voi, ri - voi, ri - - ve, ai fau - sti, voi, ri - ve, ai fau - - - ge, voi, ri - ve, ai fau - sti, voi, ri - ve, ai voi, ri - ve, ai fau - sti, voi, ri - ve, ai

440

ri - ve, ai fau - sti de l'u - ni - ta ve, ai fau - sti de l'u - ni - - ta greg - ge, de l'u - ni - - - - - sti de l'u - ni - ta greg - - - ge, de l'u - fau - - - - sti de l'u - ni - - ta greg - ge, fau - sti de l'u - ni - ta greg -

445

greg - - - ge. - ta greg - ge, de l'u - ni - ta greg - ge. ni - ta greg - ge, de l'u - ni - ta greg - - - - ge. de l'u - ni - - ta greg - ge. ge, de l'u - ni - ta greg - ge.

Per monti e poggi, per campagne e piagge,
Per vaghi aprici ameni e verdi colli,
Per strani rupi, valli, selve e boschi,
Per rivi, fonti, per torrenti e fiumi,
Per prati herbosi, per fiorite rive,
Vo cercando riposo alla mia gregge.

Chi sei tu che procacci alla tua gregge
Trovar riposo in qualche liete piagge,
Pastor novello gionto in queste rive,
Sceso da gl'alti et honorati colli?
Ecco 'l Tesin, tra li più chiari fiumi,
T'invita a meriggiar in questi boschi.

Dolce mia pastorella, in questi boschi
S'amor mi fece degno unir mio gregge
Con le tue peccorelle, i duo miei fiumi,
Secchia e Scultena, fin in queste piagge
Largarebbon le braccia, a far i colli
Gir in diporto e festiggjar le rive.

Amorosette e ben fiorite rive,
Et voi, ombrosi et celebrati boschi,
Felici voi, et voi, beati colli,
Sarete ben, se di sì nobil gregge
vi fesse degno amore, o quante piagge
Invidiarebbon voi, et quanti fiumi.

Quando sarà giamai che i nostri fiumi
Vengano insieme per le fresche rive,
spargendo per campagne e per le piagge,
A rinfrescar le selve e questi boschi,
E spinger de la mandra fuor il gregge,
E unirla insieme ai desiati colli?

Vengo, caro pastor, a quei bei colli,
E mi seguon' a dietro i cari fiumi,
L'Ambr' e 'l Tesin, che de la tolta gregge
Senton' un dolce duol, e per le rive
Del Po, che seco vien, lasciando i boschi,
Per honorar queste honorate piagge.
Rallegratevi dunque, piagge e colli,
Et voi, boschi, e miei cari e dolce fiumi,
Voi, rive, ai fausti de l'unita gregge.

Über Berge und Anhöhen, über Felder und Hänge,
über reizende, sonnige, anmutige und grüne Hügel,
über schroffe Klippen, durch Täler, Wälder und Gehölze,
durch Bäche und Quellen, an Sturzbächen und Flüssen,
auf grasigen Wiesen, an blühenden Ufern
suche ich einen Ruheplatz für meine Herde.

Wer bist du, der du versuchst, für deine Herde
einen Ruheplatz zu finden auf lieblichen Hängen,
neu erschieener Hirte an diesen Gestaden,
herabgestiegen von den hohen und ehrwürdigen Hügeln?
Siehe, der Tessin, einer der klarsten Flüsse,
lädt dich ein, in diesen Wäldern Schatten zu suchen.

Meine anmutige Schäferin, wenn in diesen Wäldern
die Liebe mich würdig machen würde, meine Herde
mit deinen Lämmern zu vereinen, dann würden meine beiden Flüsse,
die Secchia und die Scoltenna, bis zu diesen Hängen
die Arme ausbreiten, um die Hügel
vor Lust tanzen und die Ufer feiern zu lassen.

Liebliche und blühende Ufer,
und ihr, schattige und wohlgerühmte Wälder,
ihr glücklichen, und ihr glückliche Hügel,
wisset: wenn einer solch edlen Herde euch
die Liebe würdig machte, o so viele Hänge
würden euch beneiden, und so viele Flüsse.

Wann wird es jemals geschehen, dass unsere Flüsse
zusammenkommen werden mit den kühlen Ufern,
sich ausbreiten über die Felder und Hänge,
um zu erfrischen die Wälder und Haine,
und austreiben aus dem Stall heraus die Herde,
und sie vereinen bei den ersehnten Hügeln?

Ich komme, teurer Hirt, zu diesen schönen Hügeln,
und mir folgen nach die geliebten Flüsse,
der Lambro und der Tessin, die von der entschwundenen Herde
eine süße Klage vernehmen, und zu den Ufern
des Po, der selber, die Wälder verlassend,
kommt, um diese ehrbaren Hänge zu ehren.
Erfreut euch daher, Hänge und Hügel,
und ihr, Wälder, und meine teuren und lieblichen Flüsse,
und ihr, Ufer, am Glück der vereinten Herde.

(Übersetzung: Gerhard Weydt)

Das Gedicht benennt vier Flüsse, die zum Po fließen: Secchia und Scoltenna (über den Panaro) fließen nordwärts vom Apennin, Ticino (lombardisch: Tesin) und Lambro (lombardisch: Lamber, Lambra) fließen von den Alpen nach Süden. Der Ambria, der besser zum Wortlaut des Gedichts passen würde, ist bloß ein Wildbach von 10 km Länge, deshalb ist er ein unwahrscheinlicher Kandidat.

Diese Flüsse beschreiben also Gebiete in der Emilia-Romagna bzw. in der Lombardei, und es ist gut möglich, dass das Gedicht zur Hochzeit eines Paares geschrieben wurde, das aus diesen beiden Gebieten stammte.